



INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG

GRILL DE ASAR DOBLE

CONTACT GRILL

GRILL DUPLO PARA ASSAR

DOUBLE GRILL

GRILL PER BARBECUE DOPPIO

DOPPEL-KONTAKTGRILL

Mod.GR1100

Electrodomésticos JATA, S.A.
ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



COMPONENTES PRINCIPALES

1. Asa.
2. Selector de temperatura.
3. Interruptor de encendido.
4. Indicador luminoso "Encendido".
5. Indicador luminoso "Preparado."
6. Mando de posiciones.
7. Bandeja recoge salsas/grasas.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Pega.
2. Seletor de temperatura.
3. Interruptor de funcionamento.
4. Luz piloto "Aceso".
5. Luz piloto "Preparado."
6. Botão regulador com posições.
7. Bandeja para recolha de molhos/gorduras.

MAIN COMPONENTS

1. Handle.
2. Temperature selector.
3. On switch.
4. "On" pilot light.
5. "Ready" pilot light.
6. Positions knob.
7. Juice/sauce collector tray.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Anse.
2. Sélecteur de température.
3. Interrupteur de fonctionnement.
4. Indicateur lumineux "Allumé".
5. Indicateur lumineux "Prêt."
6. Commande de positions.
7. Plateau recueille-sauces/grasses.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Manico.
2. Selettore della temperatura.
3. Interruttore luminoso di funzionamento.
4. Indicatore luminoso "In Funzione".
5. Indicatore luminoso "Pronto per l'uso".
6. Manico delle posizioni.
7. Vassoio raccoglitore grassi.

HAUPTBESTANDTEILE

1. Griff.
2. Temperaturwahlschalter.
3. Einschalter.
4. Kontrolllampe "Eingeschaltet".
5. Kontrolllampe "Bereit".
6. Positionsregler.
7. Saucen- / Fettauffangwanne.

DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

MOD. GR1100	220-240V.~	50/60 Hz.	1.650-2.000 W.
-------------	------------	-----------	----------------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No lo conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe dispone de una toma de tierra adecuada.
- La temperatura de las superficies accesibles puede ser elevada cuando el aparato está funcionando. Emplee siempre el asa y evite tocarlas hasta pasado un tiempo.
- No lo deje en funcionamiento sin vigilancia.
- Evite que el cable de alimentación entre en contacto con las partes calientes.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la plancha fuera de su alcance.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Colóquelo siempre sobre superficies resistentes al calor.
- Manténgalo alejado de cortinas, líquidos u otros materiales inflamables.

- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe de sumergir el aparato en agua u otro líquido**
- Este aparato no está destinado a ser puesto en funcionamiento por medio de un temporizador externo o un sistema separado de control remoto.
- Al desconectarlo, tire de la clavija; nunca del cable.
- No debe ser utilizado al aire libre.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

- Deslice el mando (6) a la posición () para poder abrir el aparato.
- Antes de usarlo por primera vez limpie las placas con un paño ligeramente humedecido. Séquelas bien a continuación y extienda un poco de aceite ayudándose de un trapo o papel de cocina.
- Antes de cada uso extienda un poco de aceite sobre las placas.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana y resistente al calor.
- La bandeja (7) debe de estar colocada. De lo contrario los jugos o grasas resultantes del cocinado se verterán a la superficie.
- Puede usar el grill también totalmente abierto. **Para abrirlo manteniendo deslizado el mando** (6) en la posición indicada 180°, emplee el asa y gire la placa superior para que quede totalmente horizontal.
- El grill también presenta la opción de mantener la placa superior separada de los alimentos a distintas alturas para cocinar y gratinar distintos alimentos. Para ello levante la placa superior y coloque el mando (6) en la altura deseada (del 1 al 6).
- Deslice el selector de temperatura (2) a la posición que desee, de acuerdo al tipo de alimentos que vaya a cocinar. Es aconsejable colocar inicialmente el selector en su posición más elevada (MAX), con el fin de que las placas alcancen pronto una buena temperatura. Con posterioridad puede, si lo considera conveniente, modificar la posición del selector.
- Conecte el aparato a la red y pulse el interruptor de encendido (3). Se iluminará el indicador "Encendido" (4).
- Transcurridos unos minutos el indicador luminoso "Preparado" (5) se encenderá indicando que las placas han alcanzado la temperatura adecuada.
- Levante la placa superior utilizando el asa (1) y coloque los alimentos en la placa inferior. Cierre de nuevo la placa.
- Si tiene el grill abierto en posición horizontal coloque los alimentos directamente sobre las placas.
- Durante el tiempo de cocinado el indicador luminoso de "Encendido" (4) se mantendrá iluminado, mientras que el indicador "Preparado" (5) se apagará y encenderá de forma intermitente indicando que el aparato desconecta y conecta para mantener constante la temperatura de las placas.
- Utilice siempre utensilios de madera para mover o girar los alimentos. El uso de tenedores u otros elementos metálicos podría rayar la superficie.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza, asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
- No espere a que las placas se enfrien totalmente. La limpieza de las mismas es más fácil cuando aún están templadas. Es suficiente pasarlas un paño húmedo, y si quedasen restos difíciles puede eliminarlos con un poco de aceite.
- No emplee en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc., que puedan deteriorar el recubrimiento.
- La bandeja (7) puede limpiarla con agua y un detergente apto para vajillas.
- Para recogerlo coloque el mando (6) en la posición () para que el grill quede cerrado.

PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos de plástico ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.

- Verifique se a ficha apresenta a ligação à terra adequada.
- A temperatura da superfície acessível pode ser elevada quando o aparelho está a funcionar. Utilize sempre a pega e evite tocá-la até algum tempo depois de o ter desligado.
- Não o deixe em funcionamento sem vigilância.
- Evite que o cabo de alimentação entre em contacto com as partes quentes.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- Coloque-o sempre sobre superfícies resistentes ao calor.
- Mantenha-o afastado de cortinas ou outros materiais inflamáveis.
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar o aparelho em água ou outros líquidos.**
- Este aparelho não deverá ser colocado em funcionamento através de um temporizador externo ou de um sistema separado de controlo remoto.
- Para o desligar puxe pela ficha e nunca pelo cabo.
- Não deve ser utilizado ao ar livre.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Faça deslizar o botão (6) para a posição () para poder abrir o aparelho.
- Antes de o usar pela primeira vez limpe as placas com um pano ligeiramente humedecido. Seguidamente seque-as bem e passe um pouco de óleo com a ajuda de um pano ou papel de cozinha.

- Antes de cada utilização aplique um pouco de óleo sobre as placas.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e resistente ao calor.
- A bandeja (7) deve estar colocada; de contrário, os sucos ou gorduras resultantes da confecção entornar-se-ão pela superfície.
- Também pode usar o grelhador totalmente aberto. Para o abrir **mantendo o botão (6)** na posição indicada 180° utilize a pega e rode a placa superior para que fique totalmente horizontal.
- O grelhador também apresenta a opção de manter a placa superior separada dos alimentos a diversas alturas para cozinhar e gratinar diversos tipos de alimentos. Para isso, levante a placa superior e coloque o botão (6) na altura desejada (do 1 ao 6).
- Faça deslizar o selector de temperatura (2) para a posição desejada, de acordo com os alimentos que for cozinhar. É aconselhável colocar inicialmente o seletor na sua posição mais elevada (MAX), com o objectivo de que as placas atinjam rapidamente uma temperatura adequada. Posteriormente pode, se o considerar conveniente, alterar a posição do seletor.
- Ligue o aparelho à rede e pressione o interruptor para acender (3). Iluminar-se-á o indicador “Aceso” (4).
- Decorridos uns minutos, o indicador luminoso “Preparado” (5) acender-se-á indicando que as placas atingiram a temperatura adequada.
- Levante a placa superior utilizando a pega (1) e coloque os alimentos na placa inferior. Feche novamente a placa.
- Se tem o grelhador aberto em posição horizontal coloque os alimentos directamente sobre as placas.
- Durante o tempo de cozedura a luz indicadora (4) permanecerá acesa, enquanto o indicador de “pronto” (5) se ligará e desligará, de forma intermitente, indicando que o aparelho se está a ligar e a desligar para manter uma temperatura constante nas placas.
- Utilize sempre utensílios de madeira para mexer ou virar os alimentos. O uso de garfos ou outros elementos metálicos poderão riscar a superfície.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de proceder à sua limpeza certifique-se de que o aparelho está desligado da rede.
- Não espere que as placas arrefeçam totalmente. A limpeza das mesmas é mais fácil quando ainda estão temperadas. É suficiente passá-las com um pano húmido, e se ficarem restos difíceis pode eliminá-los com um pouco de óleo.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a protecção.
- A bandeja (7) pode ser lavada com água e um detergente para louça.
- Para o segurar coloque o botão (6) na posição () para que o grelhador se feche.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



ATTENTION

- Carefully read these instructions before using your appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Make sure the plug has an adequate earth base.
- The exterior parts of the appliance may reach high temperatures when the appliance is on. Use always the handle and avoid touching them until some time has passed.
- Do not leave unattended while in use.
- Take care the cable does not touch any hot parts.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
- Always place on a heat resistance surface.
- Keep out of curtains or other flammable materials.
- This appliance has been designed for domestic use only.

- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the appliance in water or any other liquid.**
- This appliance is not intended for using with an external timer or a separate system of remote control.
- To unplug, pull from the plug, never from the cable.
- It must not be used outdoors.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

INSTRUCTIONS OF USE

- Slide the knob (6) to the () position to open the appliance.
- Before using for the first time, clean the plates with a damp cloth. Next, dry them carefully and spread a little oil with a cloth or kitchen roll.
- Before each use pour some oil on the plates.
- Place the appliance on a flat and heat resistance surface.
- The tray (7) must be in place, otherwise, the juices and fat resulting from the cooking will spill onto the surface.
- You can use the grill totally open. To open it is necessary to **keep slided the knob** (6) in the 180° position, with the handle, you can turn the upper plate to leave it in horizontal position.
- You can keep the upper plate in 6 different heights/positions. To do that it is necessary to lift up the upper plate and place the knob (6) in the desired height/position from 1 to 6.
- Slide the temperature selector (2) to the desired position, according to the type of food you are going to prepare. Firstly it is advisable to put the selector to its highest position (MAX), to let the plates reach, as soon as possible, a good temperature. After that you can, if you consider it convenient, change the selector position.
- Plug the appliance to the mains and press the on switch (3). The pilot light "Encendido" (4) will go on.
- After a few minutes the pilot light "Preparado" (5) will switch on, indicating that the plates have reached the adequate temperature.
- Lift up the upper grill using the handle (1) and place the food over the lower plate. Close again the plate.
- If the grill is open in horizontal position place the food directly on the plates.
- During the cooking time the on pilot light (4) will be on, meanwhile the "ready" pilot light (5) will be off and on intermittently indicating that the appliance switches on and off to maintain the temperature of the plates.
- Always use wooden utensils to move or turn the food over. The use of forks or other metal utensils may scratch the surface.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning, make sure the appliance is unplugged from the mains.
- Do not wait for the plates to cool completely to clean them. It is easier to clean when the plates are warm. It is enough to use a dampened cloth and if there were some difficult residues it may be cleaned with a little oil.
- Do not use abrasive or chemical products, metallic scourers, and such may deteriorate the protection.
- The tray (7) may be cleaned with water and detergent suitable for the dishwasher.
- To store and to keep the grill closed place the knob (6) in the () position.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



FRANÇAIS

ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne laissez jamais à la portée des enfants sacs en plastique ou éléments de l'emballage. Ils peuvent être d'éventuelles sources de danger.
- Ne le branchez pas sans être sûrs que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques et celui de votre maison coïncident.

- Vérifiez que la base de la prise est dotée d'une prise de terre correcte.
- La température des surfaces accessibles peut être élevée lorsque l'appareil est en train de fonctionner. Utilisez toujours la poignée et avant de les toucher, attendez un certain temps après l'avoir déconnecté
- Ne le laissez jamais en marche sans surveillance.
- Évitez que le câble d'alimentation n'entre en contact avec les parties chaudes.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Placez-le toujours sur des surfaces résistantes à la chaleur.
- Maintenez-le éloigné des rideaux, liquides ou autres matériaux inflammables.
- Cet appareil a été conçu exclusivement pour usage domestique.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne submergez jamais l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.**
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en marche avec un temporisateur externe ou un système séparé de commande à distance.
- Au moment de le débrancher, tirez sur la prise, jamais du câble.
- Ne pas utiliser à l'air libre.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil se détériorait, il devra être remplacé par un Service Technique Autorisé.

INSTRUCTIONS D'USAGE

- Faites glisser la commande (6) à la position () pour pouvoir ouvrir l'appareil.
- Avant de l'utiliser pour la première fois, nettoyez les plaques avec un chiffon légèrement humide. Ensuite, séchez-les soigneusement et appliquez un peu d'huile à l'aide d'un torchon ou de papier de cuisine.
- Avant chaque usage, étendez un peu d'huile sur les plaques.
- Placez l'appareil sur une surface plate et résistante à la chaleur.
- Le plateau (7) doit être placé. Sinon, les jus ou graisses de la cuisine se verseront sur la surface.
- Le grill peut aussi être utilisé totalement ouvert. Pour l'ouvrir, **maintenez la commande** (6) sur la position indiquée 180°. Utilisez l'anse et tournez la plaque supérieure à fin qu'elle soit totalement horizontale.
- Le grill présente aussi l'option de maintenir la plaque supérieure séparée des aliments à différentes hauteurs pour cuisiner et gratiner différents aliments. À cette fin, levez la plaque supérieure et placez la commande (6) à la hauteur souhaitée. (de 1 à 6).
- Placez le sélecteur de température (2) sur la position souhaitée, en fonction du type d'aliment à cuisiner. Il est recommandé de placer d'abord le sélecteur sur la position la plus élevée (MAX), pour que les plaques atteignent rapidement une bonne température. Ensuite, la position du sélecteur peut être modifiée, si vous le jugez opportun.
- Connectez l'appareil au réseau et appuyez sur l'interrupteur de mise en marche (3). L'indicateur « En marche » s'illuminera. (4).
- Après quelques minutes, le témoin lumineux « Preparado » (5) s'allumera, indiquant ainsi que les plaques ont atteint la température adéquate.
- Soulevez la plaque supérieure en utilisant l'anse (1) et placez les aliments sur la plaque inférieure. Fermez à nouveau la plaque.
- Si le grill est ouvert et en position horizontale, placez les aliments directement sur les plaques.
- Pendant la préparation, le voyant marche (4) reste allumé tandis que le voyant "prêt" (5) s'éteindra et s'allumera de façon intermittente pour indiquer que l'appareil se connecte et se déconnecte pour que les plaques conservent une température constante.
- Utilisez toujours des ustensiles résistants à la chaleur pour déplacer ou tourner les aliments. Si vous utilisez des ustensiles métalliques, faites attention qu'ils soient en parfait état, sans fissure ni bords coupants, etc.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de procéder à son nettoyage, assurez-vous que l'appareil est déconnecté.
- N'attendez pas que les plaques se refroidissent complètement. Le nettoyage de celles-ci est plus facile lorsqu'elles sont encore tièdes. Il suffit de passer un chiffon humide, et s'il y a encore des restes difficiles, ils peuvent s'éliminer avec un peu d'huile.
- N'utilisez pas pour le nettoyage des produits chimiques ou abrasifs, éponges métalliques, etc., pouvant détériorer la plaque.
- Le plateau (7) peut être nettoyé à l'eau et avec un produit lave-vaisselle.
- Pour le ranger, mettez la commande (6) sur la position () pour fermer le grill.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, si vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son ultérieur traitement, dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à cet effet.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et l'amélioration de l'environnement.



ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Tenere le buste di plastica ed i componenti l'imballaggio lontano dalla portata dei bambini. Possono essere pericolosi.
- Non connettere l'apparecchio alla corrente senza aver verificato che il voltaggio sia compatibile.
- Assicurarsi che la spina abbia un adeguato scarico a terra.
- La temperatura delle superfici accessibili può essere elevata quando l'apparecchio sia in funzione. Utilizzare sempre l'apposita impugnatura e, prima di toccarle, scollegare l'apparecchio e lasciar trascorrere il tempo necessario per il loro raffreddamento.
- Non lasciare incustodito quando è in funzione.
- Evitare il contatto del cavo con le parti calde.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Mantenga l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.
- Posizionare sempre su di una superficie resistente al calore.
- Usare lontano da materiali infiammabili.
- Questo apparecchio è stato studiato esclusivamente per uso domestico.

- **MOLTO IMPORTANTE: Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.**
- Il presente apparecchio non è adatto ad essere messo in funzione attraverso un temporizzatore esterno o un sistema separato di controllo remoto.
- Per staccare, tirare la spina e mai il cavo.
- Non deve essere usato all'aperto.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Se il cavo si dovesse deteriorare deve essere sostituito in un centro assistenza competente.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Sposti il manico (6) nella posizione () per poter aprire l'apparecchio.
- Prima di utilizzare per la prima volta, pulire le placche con un panno inumidito leggermente. Successivamente asciugare bene e spargere un po' d'olio aiutandosi con un panno o carta da cucina.
- Prima di ogni uso spargere un po' d'olio sulle placche.
- Posizionare il grill su di una superficie piana e resistente al calore.
- Il vassoio (7) deve essere al suo posto durante l'utilizzo, altrimenti i liquidi scaturiti dalla cottura cadranno per terra.
- Può utilizzare il grill anche totalmente aperto. Per aprirlo faccia **scorrere la maniglia** (6) nella posizione indicata 180° e giri la placca superiore in modo che rimanga totalmente orizzontale.
- Il grill ha anche la funzione per mantenere la placca superiore separata dagli alimenti a diverse altezze per cucinare e gratinare diversi alimenti. Per utilizzare questa funzione alzi la placca superiore e collochi il manico (6) all'altezza desiderata (dall'uno al sei).
- Metta il selezionatore di temperatura (2) sulla posizione che desidera, considerando il tipo di alimento che vuole cucinare. E' consigliabile collocare inizialmente il selezionatore nella posizione più elevata (MAX), con il fine di riscaldare velocemente le placche. Successivamente può, se lo considera adeguato, modificare la posizione del selezionatore.
- Attacchi l'apparecchio alla corrente elettrica e preme il pulsante di accensione (3). Si illuminerà l'indicatore "Encendido" (4).
- Trascorso qualche minuto l'indicatore luminoso "Preparado" (5) si accenderà indicando che le placche hanno raggiunto la temperatura adeguata.
- Sollevare la placca superiore utilizzando il manico (1) e collocare gli alimenti nella placca inferiore. Chiudere di nuovo la placca.
- Se si lascia il grill aperto in posizione orizzontale collocare gli alimenti direttamente sulle placche.
- Durante la cottura l'indicatore luminoso di accensione (4) rimarrà acceso, mentre l'indicatore di "preparado" (5) sarà intermittente indicando che l'apparecchio si connette e si sconnette in modo da tenere la temperatura costante.
- Per muovere o girare il cibo usare sempre utensili resistenti al calore. Ricordarsi, quando si usano utensili in acciaio, di controllare che siano in perfette condizioni, senza parti rotte o bordi taglienti.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina dell'apparecchio dalla rete elettrica.
- Non attendere fino al completo raffreddamento delle piastre. Le operazioni di pulizia si realizzano più comodamente quando le superfici sono ancora tiepide. Si pulisca con un panno umido, eliminando con un po' di olio i residui più resistenti.
- Non usare prodotti chimici o abrasivi che potrebbero danneggiare la superficie del grill, ad esempio mai usare gli spray per il forno.
- Il vassoio (7) può essere pulito con acqua e può anche andare in lavastoviglie.
- Per conservarlo collochi la maniglia (6) nella posizione () in modo che il grill rimanga chiuso.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



DEUTSCH

ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorialen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder wenn sie entsprechend über die sichere Benutzung des Geräts informiert worden sind und die davon ausgehenden Gefahren verstanden haben.
- Plastiktüten bzw. Verpackungsteile für Kinder unzugänglich aufbewahren, da sie für diese gefährlich sein können.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, ohne zuvor überprüft zu haben, dass die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung und die der Steckdose übereinstimmen.

- Prüfen Sie, ob die Steckdose über einen ordnungsgemäßen Erdanschluss verfügt.
- Während der Benutzung können einzelne Geräteteile sehr heiß werden. Benutzen Sie stets den Griff und vermeiden Sie es, die Oberflächen zu berühren, bevor diese abgekühlt sind.
- Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb.
- Vermeiden Sie, dass das Netzkabel mit den heißen Geräteteilen in Kontakt kommt.
- Vermeiden Sie, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Gerät außerhalb ihrer Reichweite.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich auf.
- Stellen Sie das Gerät immer auf hitzebeständigen Oberflächen.
- Stellen Sie es nicht in der Nähe von Vorhängen oder anderen brennbaren Flüssigkeiten oder Stoffen auf.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch gedacht.
- **WICHTIG: Niemals das Gerät in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.**
- Dieses Gerät eignet sich nicht zur Inbetriebnahme über einen externen Zeitschalter oder ein getrenntes Fernbedienungssystem.
- Ziehen Sie beim Abschalten immer am Stecker und nicht am Kabel.
- Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
- Die vom Anwender durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht durch die Kinder erfolgen, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- Sollte das Netzkabel des Gerätes beschädigt sein, muss es von einem Autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Schieben Sie den Positionsregler (6) zum Öffnen des Gerätes auf die Position ().
- Reinigen Sie die Grillplatten vor dem Erstgebrauch mit einem feuchten Tuch. Danach gut abtrocknen und mit ein wenig Speiseöl oder Butter und einem Tuch oder Küchenpapier einfetten.
- Fetten Sie die Grillplatten vor jedem Gebrauch mit ein wenig Speiseöl oder Butter ein.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen und hitzebeständigen Untergrund.
- Setzen Sie die Schale (7) zum Auffangen von Grillfett und -flüssigkeiten in das Gerät ein.
- Sie können den Grill um 180 Grad öffnen. **Stellen Sie hierzu den Positionsregler (6) auf die Position 180°** und öffnen Sie das Gerät mit dem Griff, bis beide Platten waagrecht aufliegen.
- Der Grill bietet Ihnen auch die Möglichkeit, die Oberplatte je nach Art der Lebensmittel zum Braten oder Überbacken in verschiedenen Höhen über dem Grillgut einzustellen. Heben Sie hierzu den Deckel und setzen Sie den Positionsregler (6) in die gewünschte Höhe (Stufen 1 bis 6).
- Stellen Sie den Temperaturregler (2) nach Wunsch und Art des Grillguts ein. Um die Grillplatten möglichst schnell zu erhitzen, ist es empfehlenswert, den Temperaturregler zunächst auf die höchste Stufe (MAX) zustellen. Gegebenenfalls können Sie danach die Temperatur mit dem Regler herunterschalten.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an und betätigen Sie den Einschalter (3). Die Kontrolllampe „Eingeschaltet“ (4) leuchtet nun auf.
- Sobald sich die Grillplatten erhitzt haben, schaltet sich die Kontrolllampe „Bereit“ (5) ein.
- Öffnen Sie den Deckel mit dem Griff (1) und legen Sie das Grillgut auf die untere Grillplatte. Danach den Deckel wieder schließen.
- Wenn Sie den Grill um 180 Grad geöffnet benutzen, legen Sie das Grillgut oben auf beide Grillplatten.
- Die Kontrolllampe „Eingeschaltet“ (4) leuchtet während der gesamten Zubereitungszeit, während sich die Kontrolllampe „Bereit“ (5) aus- und einschaltet, wodurch sie eine konstante Grilltemperatur anzeigt.
- Benutzen Sie zum Verteilen und Wenden des Grillguts stets hölzernes Küchengerät. Gabeln und andere Metallgegenständen können die Oberfläche zerkratzen.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Nehmen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Stromnetz.
- Es ist nicht nötig, die Grillplatten vollkommen auskühlen zu lassen, da sich die Reinigung in leicht warmen Zustand als einfacher erweist. Es reicht aus, die Grillplatten mit einem feuchten Tuch abzuwischen und, falls noch Essensreste auf ihnen haften, diese mit ein wenig zu Fett zu entfernen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen, schleifenden oder scheuernden Mittel, keine Metallschwämme, etc., da diese die Oberflächen des Geräts zerstören können.
- Die Auffangwanne (7) kann mit Wasser und einem Geschirrspülmittel gereinigt werden.
- Um den Grill zum Verstauen zu verschließen, setzen Sie den Regler (6) auf die Position ().

UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.





CONDIÇÕES DE GARANTIA – 20 DIAS *

- Esta garantia, cobre, durante 20 dias úteis, qualquer defeito de funcionamento, procedendo-se à troca do aparelho no domicílio do utilizador, sem custo algum para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para a sua aplicação, é imprescindível a entrega ao mensageiro do recibo de compra, junto com o aparelho que vai ser devolvido.
- O aparelho a devolver, tem de estar completo, com todos os seus acessórios, papéis, etc. e na sua embalagem original.
- As exclusões a esta garantia, são as mesmas que as “exclusões da garantia geral (2 anos)”.

GARANTIA GERAL (2 ANOS) – GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre, durante dois anos, a partir da data de compra, qualquer defeito de funcionamento, sem custo algum para o titular do mesmo.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará em cada momento de todos os direitos que a legislação vigente lhe conceda.

“Exclusões da garantia geral (2 anos)”

- A garantia não cobre as roturas ou avarias produzidas por quedas, instalação incorrecta, manipulação total ou parcial por pessoal alheio aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, uso não doméstico, etc).
- Igualmente, a presente garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que são objecto de desgaste como consequência do uso, assim como os perecíveis, tais como compostos plásticos, borracha, vidro, cabos, lâmpadas, papel, filtros, esmaltes, pinturas ou revestimentos deteriorados por uso indevido ou reacção a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- Também ficam isentas da garantia as operações de ajuste e limpeza explicadas nos livros de instruções.

GARANTIA PLUS – 1 ANO ADICIONAL *

- JATA com esta garantia, aumenta de 2 para 3 anos a garantia geral, sem custo algum para o utilizador.
 - Para que a garantia JATA tenha validade, esta deverá estar devidamente preenchida, sem rasuras, nem emendas e carimbada pelo estabelecimento vendedor, com indicação clara da data de venda.
- * Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.



CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS*

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación, es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto con el aparato que se va a devolver.
- El aparato a devolver ha de estar completo, con todos sus accesorios, papeles, etc. y en su estuche original.
- Las exclusiones a esta garantía, son las mismas que las “exclusiones de la garantía general (2 años)”.

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

PROMOCIONES:

Para que la garantía sea efectiva, si su aparato ha sido obtenido a través de una promoción, asegúrese de guardar algún documento que indique el modelo y la fecha de la entrega. Sin este justificante, la garantía no tendrá validez.

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra, cualquier defecto de funcionamiento, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente, el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

“Exclusiones de la garantía general (2 años)”

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.)
- Igualmente, la presente garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste como consecuencia del uso, así como los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, cables, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL*

- JATA con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía general, sin coste alguno para el usuario.
 - Para que la garantía JATA tenga validez ésta deberá estar debidamente cumplimentada, sin tachaduras ni enmiendas y sellada por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.
- * Los 20 días y la Garantía Plus, sólo es aplicable a España peninsular y Baleares.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Fecha de compra



**Certificado de garantía
Certificado de garantia
Mod. GR1100**

Sello del Vendedor
Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta
Data da Venta

Nombre y dirección del comprador

Nome e direcção do comprador

.....

.....

.....

.....

3 años de garantía

3 anos de garantia

**Electrodomésticos JATA, S.A.
ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102
Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



Recibo S.A.T. N°.

Fecha de compra